DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordea
Comisión de Desarrollo y Planificacion del Territorio

Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

37. AKTA

Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordea

Batzar mota: Ohikoa

Eguna: 2022-11-14

Ordua: 11:56

Tokia: Udalbatza aretoa

Batzordeburua: Jon Insausti Maisterrena

Etorritakoak:

Batzordeko kide diren zinegotziak:

Nekane Arzallus Iturriza *(12:10ean atera da eta 12:11n sartu da berriro)*

Pilar Arana Perez *(12:27an atera da eta 12:29an sartu da berriro)*

Ricardo Burutaran Ferre

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Duñike Agirrezabalaga Ugarte *(12:13an bileratik irten da)*

Cristina Lagé Manich *(12:19an bileratik irten da eta 12:21ean sartu da berriro)*

Borja Corominas Fisas

Bixente Sacristan Esteban *(11:59an bertaratu da)*

Beste zinegotziak:

Marisol Garmendia Beloqui *(12:07an bertaratu da eta 12:18an irten da)*

Zigor Etxeburua Urbizu *(12:18an bertaratu da eta 12:31n irten da berriro)*

Martin Ibabe Eceiza *(12:18an bertaratu da eta 12:30ean bileratik irten da)*

Idazkaria: Tamara Alvarez Fernandez, idazkari nagusiak eskuordeturik.

ACTA N.º 37

Comisión de Desarrollo y Planificacion del Territorio

Sesión: Ordinaria

Día: 14-11-2022

Hora: 11:56 h

Lugar: Salón de Plenos

Preside: Jon Insausti Maisterrena

Asistentes:

Concejales y concejalas miembros de la Comisión:

Nekane Arzallus Iturriza *(se retira a las 12:10 h y se incorpora a las 12:11 h)*

Pilar Arana Pérez *(se retira a las 12:27 h y se incorpora a las 12:29 h)*

Ricardo Burutaran Ferré

Garbiñe Alkiza López de Samaniego

Duñike Agirrezabalaga Ugarte *(se retira a las 12:13 h)*

Cristina Lagé Manich *(se retira a las 12:19 h y se reincopora a las 12:21 h)*

Borja Corominas Fisas

Bixente Sacristán Esteban *(se incorpora a las 11:59 h)*

Otros/Otras concejales:

Marisol Garmendia Beloqui *(se incorpora a las 12:07 h y se retira a las 12:18 h)*

Zigor Etxeburua Urbizu *(se incorpora a las 12:18 h y se retira a las 12:31 h)*

Martin Ibabe Eceiza *(se incorpora a las 12:18 h y se retira a las 12:30 h)*

Secretaria: Tamara Álvarez Fernández, por delegación del Secretario General.

12447n II

BATZORDEBURUAK bilkurari hasiera eman dio.

Jarrian, ondoko GAI-ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

1.- 2022ko urriaren 17an izandako bileraren akta irakurri eta onartzea, ontzat joz gero.

Bozketa egin eta aho batez onartu dute 36. akta, 2022ko urriaren 17an egindako bilerari dagokiona.

2.- IB.22 Infernua Hirigintza-Eremuko B.20.3 lurzatiaren Xehetasun-Azterlana behin betiko onartzea.

Nekane Arzallus andreak gai honetako edukia azaldu du.

2. gaia bozkatu da eta aldeko irizpena jaso du honako boto hauekin:

- Aldeko botoak: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Aurkako botoak: 0.
- Abstentzioak: 3 (2-EH BILDU; 1-PP).

(11:59an Bixente Sacristan jauna bertaratu da)

3.- “AÑ.08 Recalde (I)” eremuan, Amasorrain kaleko 2. zenbakian dagoen “INVEKTRA XXI, S.L.”-ren lurzatiko xehetasun azterketari behin betiko onartzea.

Nekane Arzallus andreak gai honetako edukia azaldu du.

3. gaia bozkatu da eta aldeko irizpena jaso du honako boto hauekin:

- Aldeko botoak: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Aurkako botoak: 0.
- Abstentzioak: 4 (2-EH BILDU; 1-PP; 1-ELKARREKIN DONOSTIA).

4.- Behin betiko onarpena ematea Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari AL.14 Papin Eremuan.

Nekane Arzallus andreak gai honetako edukia

La PRESIDENCIA declara abierta la sesión.

A continuación, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1.- Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 17 de octubre de 2022.

Se aprueba, por unanimidad, el acta número 36 correspondiente a la sesión celebrada el día 17 de octubre de 2022.

2.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle para la parcela B.20.3 del Ámbito Urbanístico IB.22 El Infierno.

Expone la Sra. Arzallus Iturriza el contenido del asunto.

Sometido a votación el **asunto n.º 2**, es informado favorablemente con los siguientes votos:

- Votos a favor: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 3 (2-EH BILDU; 1-PP).

(A las 11:59 horas se incorpora el Sr. Sacristán Esteban)

3.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de la parcela “INVEKTRA XXI, S.L.” situada en la calle Amasorrain n.º 2 “AÑ.08 Recalde (I)” (Añorga).

Expone la Sra. Arzallus Iturriza el contenido del asunto.

Sometido a votación el **asunto n.º 3**, es informado favorablemente con los siguientes votos:

- Votos a favor: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 4 (2-EH BILDU; 1-PP; 1-ELKARREKIN DONOSTIA).

4.- Aprobación definitiva de la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana. Ámbito AL.14 Papin.

Expone la Sra. Arzallus Iturriza el contenido del

azaldu du.

4. gaia bozkatu da eta aldeko irizpena jaso du honako boto hauekin:

- Aldeko botoak: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Aurkako botoak: 0.
- Abstentzioak: 4 (2-EH BILDU; 1-PP; 1-ELKARREKIN DONOSTIA).

5.- "CE.04 Zabalgunea" HEko Bretxako HBPBren xehetasun azterketaren behin betiko onarpena.

Nekane Arzallus andreak gai honetako edukia azaldu du.

5. gaia bozkatu da eta aldeko irizpena jaso du honako boto hauekin:

- Aldeko botoak: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Aurkako botoak: 1-ELKARREKIN DONOSTIA.
- Abstentzioak: 3 (2-EH BILDU; 1-PP).

* * *

Bertaratutako guztien adostasunaz, batzordeburuak erabaki du gaiak aztertzeko ordena aldatzea. Ondorioz, jarraian, gai-zerrendako 8. gaia.

* * *

8.- Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Heriz pasealekuko ostatu baten funtzionamenduak behin eta berriz salatu duen politikari buruz.

Ricardo Burutaran jaunak interpelazio hau aurkeztu du:

"Ricardo Burutaran Ferré EH BILDUko udal-taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau aurkezten dio Hirigintza Sostengagarriko eta Etxebizitzako zinegotzi ordezkariari, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean ahoz erantzun dezan, Heriz pasealekuko 38. zenbakian dagoen ostatu baten funtzionamendua behin eta berriz salatu dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

asunto.

Sometido a votación el **asunto n.º 4**, es informado favorablemente con los siguientes votos:

- Votos a favor: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 4 (2-EH BILDU; 1-PP; 1-ELKARREKIN DONOSTIA).

5.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle del Peru Bretxa "CE.04 Ensanche".

Expone la Sra. Arzallus Iturriza el contenido del asunto.

Sometido a votación el **asunto n.º 5**, es informado favorablemente con los siguientes votos:

- Votos a favor: 5 (3, EAJ-PNV; 2, PSE-EE).
- Votos en contra: 1-ELKARREKIN DONOSTIA.
- Abstenciones: 3 (2-EH BILDU; 1-PP).

* * *

Con la conformidad de todos los y las presentes, el Presidente decide alterar el orden de tratamiento de los asuntos. En consecuencia se procede a tratar, a continuación, el asunto n.º 8.

* * *

8.- Interpelación, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la política reiteradamente denunciada por el funcionamiento de un Hostel en el Paseo de Heriz.

El Sr. Burutaran Ferré presenta la siguiente interpelación:

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN a la concejala delegada de Urbanismo Sostenible y Vivienda, para su respuesta oral en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio sobre la problemática denunciada por el funcionamiento de un hostel en el número 38 del Paseo de Heriz.

JUSTIFICACIÓN

Heriz pasealekuan bizi diren pertsona batzuek luze daramate salatzen beren bizi-kalitateak nabarmen okerrera egin duela pasealekuko 38. zenbakian ostatu bat ireki zenetik. Hala, 2017ko ekainean/uztailean egin ziren lehenengo salaketak, eta, 2018ko urrian, gehiago aurkeztu ziren, besteak beste negozioko terrazaren erabilerak sortzen zituen eragozpen handiak zirela-eta.

Erasandako bizilagunek diotenez, Udalak, hainbat arau-hauste egiten ari zirela egiaztatuta, establezimenduko lehen solairuko terrazan jarritako itxura kentzeko agindu zuen, bai eta terrazaren jarduera bertan behera uzteko ere.

Hala eta guztiz ere, komunikabideek, orain dela gutxi, berriro eman dute beste salaketa batzuen berri: terraza edariak kontsumitzeko erabiltzen ari dela berriz ere; terrazaren ordutegia ez dela arauzkoa; horrek guztiak inguruko bizilagunei erasaten diela, ez delako betetzen ari zaratari buruzko araudia...

Duela gutxi, BiziLagunEkin plataformak publikoki salatu du Heriz pasealekuko ostatua terrazako esparru estalia jangela eta ostalaritzako terraza gisa erabiltzen ari dela. Plataforma horrek salatu du Udala ez dela arduratzen establezimendu horrek bete beharreko udal-araudia betearazteaz.

Hau da, arazoek, konpondu beharrean, eta denbora luzea iragan bada ere, badirudi kroniko bihurtzeko joera dutela.

Hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak INTERPELAZIO hau aurkezten du:

1.- Zergatik erabiltzen ari da Heriz pasealekuko 38. zenbakian dagoen ostatuko terraza ostalaritza-jarduerarako? Establezimendu horrek ba al du lizentziarik terraza horretarako erabiltzeko? Erantzuna ezezkoa bada, zer neurri hartuko dituzu? Erantzuna baiezkoa bada, zer ordutegi bete behar du?

2.- Ba al daki Hirigintza Sostengagarriko ordezkariak zer salaketa jarri dituzten bizilagunek eta auzo-plataformek establezimendu horrek, antza denez, egin dituen arau-hausteei buruz? Zer erantzun eman diete salaketa horiei? Bizilagunekin biltzeko asmoa du jakinarazteko Udala zer neurri hartzen ari den edo hartzeko asmoa duen, aipatutako ostatuaren funtzionamenduagatik salatutako problematikaren inguruan?

3.- Establezimendu horrek ba al du terraza ixteko baimenik? Hala ez bada, zer egin da horren

Distintas personas residentes en el Paseo de Heriz llevan tiempo denunciando la notable perdida de calidad de vida que vienen sufriendo desde la apertura de un hostel en el numero 38 del citado paseo. Así, ya en junio/julio de 2017 comenzaron las primeras denuncias, reiteradas en octubre de 2018, ante las significativas molestias que, entre otras, generaba el uso de la terraza del negocio.

Según relatan las personas residentes afectadas, el Ayuntamiento, ante la constatación de que se estaban cometiendo distintas infracciones, ordenó la retirada del cierre colocado sobre la terraza del primer piso del establecimiento y decretó el cese de actividad de la mentada terraza.

A pesar de ello, recientemente los medios de comunicación se han hecho eco de nuevas denuncias por, entre otras cuestiones, estar utilizando nuevamente la terraza para el consumo de bebidas, el horario de la misma, la afección que todo ello está generando a residentes de la zona por el incumplimiento de la normativa de ruido...

Recientemente, la plataforma “BiziLagunEkin” ha denunciado públicamente que el hostel del Paseo de Heriz está utilizando el espacio cubierto de la terraza como espacio dedicado a comedor y terraza hostelera. La citada plataforma denuncia que el Ayuntamiento no se está encargando de que el citado establecimiento cumpla con la normativa municipal de aplicación.

Es decir, que los problemas lejos de solucionarse, y a pesar del tiempo transcurrido, parece que tienden a cronificarse.

Por todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

1.- ¿Por qué razones la terraza del establecimiento del hostel, sito en en el Paseo de Heriz 38, está destinándose al servicio de la actividad hostelera? ¿Cuenta el citado establecimiento con licencia para utilizar para dichos fines la terraza? En caso negativo, ¿qué medidas piensa adoptar al respecto? En caso afirmativo, ¿con qué horario de funcionamiento?

2.- ¿Conoce la delegada de Urbanismo Sostenible las denuncias de residentes y plataformas vecinales sobre posibles incumplimientos por parte del citado establecimiento? ¿Qué respuesta han dado a las mismas? ¿Piensa reunirse con los vecinos para dar a conocer las medidas que está adoptando o, piensa adoptar, el Ayuntamiento en relación a la problemática denunciada por el funcionamiento del citado hostel?

3.- ¿Cuenta el citado establecimiento con permiso para cerrar una terraza? En caso contrario, ¿qué

inguruan?

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Nekane Arzallus andreak eta Ricardo Burutaran jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

* * *

Jarraian, deialdiak gaiak aztertzeko aurreikusi zuen hurrenkerari ekin diote berriro.

* * *

(12:07an Marisol Garmendia andrea bertaratu da)

6.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia Taldeak aurkeztua, haizearen mapa baten beharrari buruzkoa.

Bixente Sacristan jaunak interpelazio hau aurkeztu du:

"Bixente Mirena Sacristán Esteban Elkarrekin Donostia udal-taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, honako INTERPELAZIO hau aurkezten dio Marisol Garmendia Ekologiako, Osasun Publikoko, Garapen Ekonomikoko eta Enpleguko zinegotzi ordezkariari, Lurralde Plangintza eta Antolamendu Batzordean, udalerriko aldeetako haizearen mapa bat sortzeko beharra dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Kontuan hartuta: udal honek «larrialdi klimatikoaren deklarazioa» egin duela, ingurumenean oreka lortzeko bide berriak aurkitzeko premia larria dagoela, hiri batzuetan energia eolikoa baliatzeko hainbat eredu instalatzearen aldeko apustua egin dela, guk ere teknologia horiek ezartzeko aukera dugula eta, horretarako, hiriko Mapa Eolikoa sortu beharko litzatekeela, honako interpelazio hau aurkezten dut:

INTERPELAZIOA

1. Zergatik Udal Gobernuak ez du enkargatu hiriko Haizearen Mapa egiteko?

se ha hecho al respecto?

Donostia, a 4 de noviembre de 2022

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU"

Intervienen la Sra. Arzallus Iturriza y el Sr. Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

* * *

A continuación, se retoma el orden de tratamiento de los asuntos previsto en la convocatoria.

* * *

(A las 12:07 h se incorpora la Sra. Garmendia Beloqui)

6.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la necesidad de un mapa del viento.

El Sr. Sacristán Esteban presenta la siguiente interpelación:

"Bixente Mirena Sacristán Esteban, concejal del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN dirigida a la Concejala Delegada de Ecología, Salud Pública, Desarrollo Económico y Empleo, Dª Marisol Garmendia, en la comisión de Planificación y Ordenación del Territorio, relativa a la necesidad de la creación de un Mapa de Viento de las zonas del municipio.

JUSTIFICACIÓN

Dada la "declaración de emergencia climática" realizada por este ayuntamiento, teniendo en cuenta la urgente necesidad de encontrar nuevas vías de equilibrio medioambiental, ante la apuesta en diferentes ciudades por la instalación de diferentes modelos de captación de energía eólica, y dada la posibilidad de implantación de dichas tecnologías, para lo cual sería necesario la creación de un Mapa Eólico de la ciudad, presento la siguiente:

INTERPELACIÓN

1. ¿Por qué motivos el gobierno Municipal no ha encargado la redacción de un "Mapa del Viento" de la ciudad?

2. Zer egiten ari da Udal Gobernua energia-iturri berriak ezartzeko?

3. Ba al du asmorik Udal Gobernuak arlo horretan jarduketa berriak egiteko?

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Izpta.: Bixente Sacristán
Elkarrekin Donostia udal-taldeko zinegotzia"

Marisol Garmendia andreak eta Bixente Sacristan jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(12:10ean Nekane Arzallus andrea bileratik irten da eta 12:11n sartu da berriro)

* * *

Bertaratutako guztien adostasunaz, batzordeburuak erabaki du gaiak aztertzeko ordena aldatzea eta jarraian, gai-zerrendako 9. gaia aztertzeari ekin diote.

* * *

9.- Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako ondare berdea dela eta.

Garbiñe Alkiza andreak irakurritzat eman du interpelazio hau:

"Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Ingurumeneko zinegotzi ordezkari Maria Soledad Garmendia andreari Donostiako ondare berdeari buruzkoa, hari buruzko azalpenak Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean eman ditzan.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia basoz inguratuta egon zen XX. mendera arte. Gure hiriaren hedapenak eta XX. mendean zehar biztanleria modu progresiboan hazi izanak higadura piztu eta basa-bizitza uxatu zuen, eta horrek gure inguruko berdeguneak suntsitu zituen. Kontrolik gabeko hiri-hazkundeak gero eta habitat natural eta nekazaritza-lur emankor gehiago irentsi ditu. Beraz, argi dago berdeguneek zeregin garrantzitsua izan behar dutela hiri-plangintzan. Are gehiago, gaur egun larrialdi klimatiko egoera batean gaudenean, berdeguneen garrantziaz jabetu garenean eta orain bertan Hiria Antolatzeko

2. ¿Qué acciones se están llevando a cabo desde el Gobierno Municipal en relación con la implantación de nuevas fuentes energéticas?

3. ¿Tiene intención el Gobierno Municipal de realizar nuevas actuaciones en esta materia?

Donostia, a 4 de Noviembre de 2022

Fdo.: Bixente Sacristán
Concejal del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia"

Intervienen la Sra. Garmendia Beloqui y el Sr. Sacristán Esteban, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 12:10 h se retira la Sra. Arzallus Iturriza y se reincorpora a las 12:11 h)

* * *

Con la conformidad de todos los y las presentes, el Presidente decide alterar el orden de tratamiento de los asuntos y se procede a tratar a continuación el asunto n.º 9.

* * *

9.- Interpelación, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el patrimonio verde de la ciudad.

La Sra. Alkiza Lopez de Samaniego da por leída la siguiente interpelación:

"Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta a la concejala delegada de Medio Ambiente, Sra. Maria Soledad Garmendia, la siguiente INTERPELACIÓN relativa al patrimonio verde de San Sebastián, para que dé las explicaciones pertinentes en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

San Sebastián estuvo rodeado de bosques hasta el siglo XX. La expansión de nuestra ciudad y el progresivo crecimiento de la población a lo largo del siglo XX provocó la erosión y la desaparición de la vida silvestre, algo que tuvo como consecuencia la destrucción de las zonas verdes de nuestro entorno. El crecimiento urbano incontrolado ha hecho desaparecer cada vez más hábitats naturales y suelos agrícolas productivos. Por tanto, resulta evidente que las zonas verdes deben jugar un papel importante en la planificación urbana. Todavía más en estos momentos, en los

Plan Orokorraren berrikusketan murgilduta gauden honetan.

que nos encontramos en una situación de emergencia climática, nos hemos dado cuenta de la importancia de las zonas verdes y, además, estamos inmersos en la revisión del Plan General de Ordenación Urbana.

Gure bizi-kalitatean eragin handia duten ekosistemak dira hiriak. Hiriko ekosistema funtzionalek lagundu egiten dute arnasten dugun airea eta kontsumitzen dugun ura garbitzen, uharte termikoaren efektua indargabetzen eta gure ongizate fisikoa eta psikologikoa lortzen, mehatxuetatik babesten, biodibertsitatea mantentzen eta atsedenerako eta aisialdirako aukerak ematen. Eta ezin ahaztu larrialdi klimatikoari aurre egiteko hainbat onura ere badituztela gune berdeek; hala nola, tenperatura erregulatzen dute, euri-ura gordetzen dute eta C02-aren kantitate handiak xurgatzen dituzte.

Las ciudades son ecosistemas que tienen un gran impacto en nuestra calidad de vida. Los ecosistemas funcionales urbanos ayudan a limpiar el aire que respiramos y el agua que consumimos, a contrarrestar el efecto de la isla térmica y a que podamos alcanzar el bienestar físico y psicológico, a protegernos de las amenazas, a mantener la biodiversidad y a proporcionar oportunidades de descanso y ocio. Y no hay que olvidar que las zonas verdes también proporcionan beneficios para hacer frente a la emergencia climática: regulan la temperatura, almacenan agua de lluvia y absorben grandes cantidades de C02.

Egia da Donostia inguruan badugula gune berdea eta hirian bertan ere hainbat parke berde ditugula, baina benetan horiek gaur egun Donostiarengan eta donostiarrengan duten garrantzia indartu nahi badugu, gune horiei balioa emateko eta babesteko unea da.

Es cierto que en el entorno de San Sebastián contamos con espacios verdes y también con varios parques verdes en la misma ciudad, pero si realmente queremos reforzar la importancia que estos tienen actualmente en San Sebastián y en la población donostiarra, es el momento de poner en valor y proteger estos espacios.

Sevillako Unibertsitateak egindako azterlan batek zehazten du hiriko landarediak hiriko zirkulazioak sortzen dituen CO2-emisioen % 80 xurga dezakeela. Azterketa horren alderdirik interesgarriena da CO2aren xurgatze-ahalmena aldatu egiten dela espezieen arabera.

Un estudio realizado por la Universidad de Sevilla señala que la vegetación urbana puede absorber el 80% de las emisiones de CO2 que genera el tráfico de las ciudades. Lo más interesante de este estudio es que la capacidad de absorción de CO2 varía según las especies.

Hortaz, EH Bildutik ezinbestekoa ikusten dugu hiriko natur ondarearen egoeraren diagnostiko zehatz bat egitea. Horri esker, plangintza orokor bat ezarri ahal izango da eta Udalak ondare hori zaindu, hobetu eta bultzatzeko estrategiak eta konpromisoak ezarri ahal izango ditu. Plangintza horretan, biodibertsitatea sartu beharko litzateke azpiegitura berdearen plangintza estrategikoan; jasangarritasuna kontuan hartu; konektibitatea, hiri barruko eta kanpoko berdeguneen arteko lotura-maila handitzeko...

Por ello, EH Bildu considera imprescindible realizar un diagnóstico detallado de la situación del patrimonio natural de la ciudad. Ello permitirá establecer una planificación general que, a su vez, dará la oportunidad al Ayuntamiento de establecer estrategias y compromisos para la conservación, mejora y promoción del patrimonio citado. Esta planificación debería incorporar la biodiversidad en la planificación estratégica de la infraestructura verde, tener en cuenta la sostenibilidad, aumentar la conectividad –para aumentar el grado de conexión entre zonas verdes de dentro y fuera de la ciudad–...

Plangintza horrek, noski, ekitatea hartu beharko du kontuan, hiriko auzoen arteko ekipamendu-oreka sustatuz. Eta nola ez bada, alor horretako eragile guztiek parte hartzea sustatu beharko litzateke.

Esta planificación deberá tener en cuenta, además, la equidad, de forma que fomente el equilibrio de los barrios de la ciudad, en lo que respecta a sus equipamientos. Y, por supuesto, debería promoverse la participación de todos los agentes implicados.

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIO hau egiten du:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

- Zer dela eta ez du Udal Gobernuak hiriko ondare berdearen diagnostiko zehatzik egin? Noiz egingo du?

- ¿Por qué el Gobierno Municipal no ha realizado un diagnóstico concreto del patrimonio verde urbano? ¿Cuándo lo va a hacer?

- Zer dela eta ez du Udal Gobernuak gure hiriko ondare berdea babesteko eta mantentzeko planik egin?

- Zer dela eta ez ditu Udal Gobernuak ondare berdea zaintzeko, hobetzeko eta bultzatzeko estrategiak ezartzen plan batean?

- Asmoa al du Udal Gobernuak Donostiako ondare plan berdea egiteko? Noiz? Zer jasoko da bertan?

Donostian, 2022ko azaroaren 4an

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Marisol Garmendia andreak eta Garbiñe Alkiza andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(12:13an Duñike Agirrezabalaga andrea bileratik irten da)
(12:18an Zigor Etxeburua jauna eta Martin babe jauna bertaratu dira; Marisol Garmendia andrea bileratik irten da)

* * *

Jarraian, deialdiak gaiak aztertzeko aurreikusi zuen hurrenkerari ekin diote berriro.

* * *

7.- Interpelazioa, PP taldeak aurkeztua, Juan de Bilbao kaleko bizilagunei eragindako zarata eta eragozpenei buruzkoa.

Borja Corominas jaunak irakurritzat eman du interpelazio hau:

"Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta Joan de Bilbao kaleko bizilagunek izaten dituzten hotsen eta endredoen gaineko INTERPELAZIO hau egin behar dio, alkateari, Eneko Goia Lasori, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean aztertzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteotan modan dago Joan de Bilbao kalea, eta asko ugaritu dira ostalaritzako lokalak han.

- ¿Por qué el Gobierno Municipal no ha elaborado un plan de protección y mantenimiento del patrimonio verde de nuestra ciudad?

- ¿Por qué no establece el Gobierno Municipal un plan que reúna estrategias de conservación, mejora y promoción del patrimonio verde?

- ¿Tiene intención el Gobierno Municipal de elaborar un plan de patrimonio verde de San Sebastián? ¿Cuándo? ¿Qué aspectos se recogerán en él?

San Sebastián, 4 de noviembre de 2022

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego,
concejala del grupo municipal EH BILDU"

Intervienen la Sra. Garmendia Beloqui y la Sra. Alkiza Lopez de Samaniego, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 12:13 h se retira la Sra. Agirrezabalaga Ugarte)
(A las 12:18 h se incorporan el Sr. Etxeburua Urbizu y el Sr. Ibabe Eceiza; se retira la Sra. Garmendia Beloqui)

* * *

A continuación, se retoma el orden de tratamiento de los asuntos previsto en la convocatoria.

* * *

7.- Interpelación, presentada por el Grupo PP, sobre los ruidos y molestias a los vecinos de la calle Juan de Bilbao.

El Sr. Corominas Fisas da por leída la siguiente interpelación:

"Borja Corominas Fisas, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN, al Alcalde, D. Eneko Goia Laso, en la comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, sobre los ruidos y molestias a los vecinos de la calle Juan de Bilbao.

JUSTIFICACIÓN

La calle Juan de Bilbao en los últimos años se ha convertido en una zona de moda y los locales de hostelería proliferan sin cesar.

Gazte jende asko izaten da kalean ezeren kontrolik gabe edaten, 3. motako tabernetatik aterata edaria. Taberna horiek 02:30ean itxi behar dute, eta, horren ondorioz, ordu horretara arte ehunka gazte izaten da kale horretan edaten eta oso tonu altuan hitz egiten, hots handia egiten dute eta ez diete lo egiten uzten bizilagunei. Eta ordu hori pasatu eta gero ere izaten da zarata, tabernak itxi eta gero ere han geratzen da jendea eta.

Los jóvenes beben en la calle sin control, sacando la bebida de bares de Tipo 3, cuyo cierre debería producirse a las 02´30h, lo que ocasiona que hasta esa hora haya cientos de jóvenes bebiendo y hablando en tono muy alto, impidiéndoles dormir por el ruido ocasionado y que se alarga en el tiempo porque no se retiran al cierre de los mismos.

Donostiako Gizabidea Arautzeko Udal Ordenantzaren 15.4 artikuluak honako hau dio: Taldean edatea debekaturik dago baldin eta ekintza horrek beste herritarrei espazio publikoak erabiltzea oztopatzen badie.

Según la Ordenanza Municipal Reguladora de Civismo de San Sebastián, en su artículo 15.4 dice lo siguiente: Queda prohibido el consumo de bebidas en grupo, cuando ello genere molestias e imposibilite el disfrute de los espacios públicos por parte de otros usuarios.

Hori dela eta, hau da gure

INTERPELAZIOA

1. Zergatik ez du Udal Gobernuak neurririk hartu Joan de Bilbao kaleko bizilagunen atsedena bermatzeko?

2. Egiten al du kontrolik Udaltzaingoak edari alkoholdunik kalean edaten den kontrolatzeko?

3. Badu egiteko asmorik?

4. Ez badu, zergatik ez?

5. Baldin badu, zer neurri hartzeko asmoa du?

6. Noiz onartu behar ditu?

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea”

Por esos motivos queremos realizar la siguiente

INTERPELACIÓN.

1. ¿Cuáles son las razones por las que el Gobierno Municipal no ha tomado medidas para garantizar el descanso de los vecinos de la calle Juan de Bilbao?

2. ¿Existe un control por parte de la Guardia Municipal para controlar el consumo de bebidas alcoholicas en la calle?

3. ¿Tiene intención de realizarlo?

4. En caso negativo ¿ cuáles son las razones para no realizarlo?

5. En caso afirmativo, ¿qué tipo de medidas piensa adoptar?

6. ¿Cuándo piensa adoptarlas?

San Sebastián, a 4 de noviembre de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”

Martin Ibabe jaunak eta Borja Corominas jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen el Sr. Ibabe Eceiza y el Sr. Corominas Fisas, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(12:19an Cristina Lagé andrea bileratik irten da 12:21ean sartu da berriro)

(A las 12:19 h se retira la Sra. Lagé Manich y se reincorpora a las 12:21 h)

* * *

Bertaratutako guztien adostasunaz, batzordeburuak erabaki du gaiak aztertzeko ordena aldatzea eta jarraian, gai-zerrendako 12.1 gaia aztertzeari ekin diote (Bozeramaileen Batzordeak bidalitako lehen ekimena).

* * *

Con la conformidad de todos los y las presentes, el Presidente decide alterar el orden de tratamiento de los asuntos y se procede a tratar a continuación el asunto n.º 12.1 (primera iniciativa remitida por la Junta de Portavoces)

* * *

12.- Bozeramaileen Batzordeak bidalitako ekimenak, baldin bada.

12.1.- Interpelazioa, PP taldeak aurkeztua, Olaeta plazako Estitxu tabernaren inguruko bizikidetza-arazoak direla eta.

Borja Corominas jaunak irakurritzat eman du interpelazio hau:

“Udal Talde Popularreko Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarritzat hartuta, INTERPELAZIO hau aurkezten dio Eneko Goia Laso alkateari, Olaeta plazako Estitxu taberna inguruan bizikidetza-arazoak daudela eta, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) jorratzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Estitxu taberna, Olaeta plazan kokatua, arazo-gune bihurtu da inguruko herritarrentzat azken boladan. Ohikoa da, egun askotan, inguru horretako egoiliarrek goizeko hirurak arte musika ozenegia, oihuak, istiluak eta borrokak nozitu behar izatea. Astearteetan bakarrik dute lasaitasuna, taberna itxita egoten den asteko egunean.

Hori dela eta, hauxe da gure

INTERPELAZIOA

1. Udaltzaingoak zergatik ez du ohiko kontrola egiten eremu horretan?

2. Gobernu–taldeak badu kontrolik egiteko asmorik?

3. Hala bada, noiz?

4. Hala ez bada, zergatik?

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea”

Martin Ibabe jaunak eta Borja Corominas jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(12:27an Pilar Arana andrea bileratik irten da eta 12:29an sartu da berriro)

12.- Iniciativas remitidas, en su caso, por la Junta de Portavoces.

12.1.- Interpelación, presentada por el Grupo PP, relativa a los problemas de convivencia en el entorno del bar Estitxu en la plaza Ferrerías.

El Sr. Corominas Fisas da por leída la siguiente interpelación:

“Borja Corominas Fisas, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN, al Alcalde, D. Eneko Goia Laso, en la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre los problemas de convivencia en el entorno del bar Estitxu en la plaza Ferrerías.

JUSTIFICACIÓN

El bar Estitxu, en la plaza Ferrerías, se ha convertido en un foco de problemas para los vecinos de la zona en los últimos tiempos. Música demasiado alta, gritos, follones, peleas, es algo habitual que sufren los residentes de la zona muchos días hasta las tres de la mañana. Solo tienen de tranquilidad los martes, día de cierre semanal.

Por estos motivos, presentamos la siguiente

INTERPELACIÓN

1. ¿Cuáles son los motivos por los que la Guardia Municipal no realiza un control sobre rutinario sen la zona?

2. ¿Tiene intención el equipo de gobierno de realizar un control?

3. En caso afirmativo ¿cuándo?

4. En caso negativo ¿cuáles son las razones?

San Sebastián, a 4 de noviembre de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”

Intervienen el Sr. Ibabe Eceiza y el Sr. Corominas Fisas, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 12:27 h se retira la Sra. Arana Pérez y se reincorpora a las 12:29 h)

10.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Bidebieta auzoan merkataritza gune berri bat ezartzeari buruzkoa.

Zigor Etxeburua jaunak irakurritzat eman du galdera hau:

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, galdera hau egiten dio alkate Eneko Goiari, Bidebieta auzoan merkataritza gune berri bat ezartzearen inguruan azalpenak eman ditzan Lurralde Garapeneko batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

Bidebietako auzotarren artean zurrumurrua zabaldu da auzoan merkataritza gune berri bat irekiko delako, gaur egun autoen salmenta eta konponketa jarduera dagoen tokian.

Aipatu kokapenean jarduera berririk ezartzeko eskaririk izan den jakiteko, informazioa eskatu zuen EH Bilduk erregistro bidez (2022/1225), baina ez dugu erantzunik jaso.

Horiek horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako galdera hauek egiten ditu:

1. Ba al daki Udal Gobernuak Bidebieta auzoan merkataritza gune berri bat ezarriko den?

2. Jaso al du aipatutako jarduerarako baimen eskaririk? Izan al du harremanik ustezko jarduera berri horren sustatzaileekin?

3. Ba al daki Udal Gobernuak autoak saltzeko eta konpontzeko gaur egungo jarduerak auzoan jarraituko duen ala beste norabait mugitzeko asmorik duen?

2022ko azaroaren 4an.

Zigor Etxeburua Urbizu
EH BILDU udal taldeko zinegotzia"

Nekane Arzallus andreak eta Zigor Etxeburua jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(12:30ean Martin Ibabe jauna bileratik irten da)
(12:31n Zigor Etxeburua jauna bileratik irten da)

10.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la implantación de un nuevo centro comercial en el barrio de Bidebieta.

El Sr. Etxeburua Urbizu da por leída la siguiente pregunta:

"Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, formula la siguiente pregunta al sr. alcalde, Eneko Goia, sobre la apertura de un nuevo centro comercial en el barrio de Bidebieta, para que dé las explicaciones pertinentes en la Comisión de Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

Entre los vecinos y vecinas de Bidebieta, se ha extendido el rumor de que se va a abrir un nuevo centro comercial en el barrio, concretamente en el emplazamiento en el que actualmente se ejerce la actividad de venta y reparación de coches.

EH Bildu solicitó, mediante registro (2022/1225), información sobre la existencia de solicitudes de establecimiento de nuevas actividades en el lugar citado, pero no hemos recibido respuesta alguna.

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta las siguientes preguntas:

1. ¿Sabe el Gobierno Municipal si se pretende implantar un nuevo centro comercial en el barrio de Bidebieta?

2. ¿Ha recibido alguna solicitud de autorización para la citada actividad? ¿Ha tenido contacto con los promotores de esta supuesta nueva actividad?

3. ¿Sabe el Gobierno Municipal si la actividad actual de venta y reparación de coches va a continuar en el barrio o tienen intención de trasladarla a otro lugar?

4 de noviembre de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu,
concejal del grupo municipal EH BILDU"

Intervienen la Sra. Arzallus Iturriza y el Sr. Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 12:30 h se retira el Sr. Ibabe Eceiza)
(A las 12:31 h se retira el Sr. Etxeburua Urbizu)

11.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua,

11.- Pregunta, presentada por el Grupo EH

Mirakruz kaleko 36. zenbakian abandonatuta dauden lokalen hirigintza-egoerari buruzkoa.

Ricardo Burutaran jaunak galdera hau aurkeztu du:

"Ricardo Burutaran Ferré EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua oinarri, Mirakruz kaleko 36. zenbakian abandonatuta dauden lokalen hirigintza-egoera eta, halakorik izanez gero, lokal horietarako hirigintza-aurreikuspenak direla-eta, GALDERA hauek egiten dizkio Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean AHOZ ERANTZUN DITZAN.

JUSTIFIKAZIOA

2010eko azaroaren 17an, sute larri bat izan zen Mirakruz kaleko 36. zenbakian dagoen eraikinean, eta, horren ondorioz, higiezinak oso kalte handiak jasan zituen. Hori zela-eta, Hirigintza Saileko teknikariek eraikina eraisteko agindu zuten, «hur-hurreko aurri fisikoan» zegoela-eta.

Eraispen-aginduaren betearazpenak bizitegi-eraikinari bakarrik eragin zion, eta ez hango merkataritza-etxabeei. Denbora luzea igaro bada ere (ia 12 urte), gaur egun aipatutako lokalek ez dute inolako erabilerarik, eta kontserbazio-itxura tamalgarria dute.

Izan ere, hondakinak pilatu eta karraskariak agertu direnez, Udalak aldea garbitzea eta arratoiak hiltzea erabaki behar izan du.

Ez dakigu eraikin horiek trenbidetik gertu egotea den horiek birgaitzea baldintzatzeko edo galarazteko arrazoia, ez HAPOren lanen barruan antolamenduz kanpo deklaratzeko asmorik dagoen nahiz horien hirigintza-kalifikazioa aldatu nahi den, edo, aitzitik, finkatzearen aldeko apustua egiten den.

Hori guztia ikusita, behean sinatzen duen zinegotziak AHOZ ERANTZUTEKO GALDERA HAUEK EGITEN DITU:

1.- Udal Gobernua aipatutako lokalen eta/edo bizitegi-eraikinaren hirigintza-kalifikazioa aldatzeko aukera aztertzen ari da?

2.- Uste al du Udal Gobernuak Trenbideen

BILDU, sobre la situación urbanística de los locales en situación de abandono en el número 36 de la calle Miracruz.

El Sr. Burutaran Ferré presenta la siguiente pregunta:

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del Grupo Municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta las siguientes PREGUNTAS PARA SU RESPUESTA ORAL a la Concejala Delegada de Urbanismo Sostenible, para su respuesta oral en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, sobre la situación urbanística de los locales en situación de abandono en el número 36 de la calle Miracruz y, en su caso, previsiones urbanísticas para los mismos.

JUSTIFICACIÓN

Con fecha 17 de noviembre de 2010 se declaró un grave incendio en el inmueble sito en la calle Miracruz número 36, a consecuencia del mismo, el edificio residencial sufrió tales desperfectos que el personal técnico del Departamento de Urbanismo ordenó su derribo ante la "ruina física inminente" del edificio.

La ejecución de la Orden de derribo afectó únicamente al inmueble residencial y no a los bajos comerciales del mismo. A pesar del tiempo transcurrido, casi 12 años, lo cierto es que los citados locales carecen de uso alguno, presentando un aspecto de conservación lamentable.

De hecho y, ante la aparición de problemas de depósito de residuos y de roedores, se ha tenido que acordar por el Ayuntamiento la limpieza de la zona y su desratización.

No sabemos si es la cercanía de los citados inmuebles a las vías del tren la que está condicionando o imposibilitando la rehabilitación de los mismos, ni tampoco si dentro de los trabajos del PGOU se piensa declarar los mismos como fuera de ordenación, si se piensa modificar su calificación urbanística, o si por el contrario, se apuesta por su consolidación.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe formula las siguientes PREGUNTAS PARA SU RESPUESTA ORAL:

1.- ¿ Está considerando el Gobierno Municipal una posible modificación de la calificación urbanística de los citados locales y/o edificio residencial?

2.- ¿Considera el Gobierno Municipal que la

Administrazioaren eraikinak kendu eta baztertzeari buruzko legezko araudia bateragarria dela aipatutako bizitegi-eraikina eta hura osatzen zuten lokalak berreraikitzearekin?

3.- Zein egoeratan daude eraikin horiek?

4.- Aurreikusita al du Udal Gobernuak eraisteko agintzea?

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Nekane Arzallus andreak eta Ricardo Burutaran jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

normativa legal de retiros y exclusiones de edificaciones de la administración ferroviaria resulta conciliable con una posible reconstrucción del citado inmueble residencial y de los locales que conformaban parte del mismo?

3.- ¿En qué situación se encuentran los mismos?

4.- ¿Tiene previsto el Gobierno Municipal ordenar su derribo?

Donostia, a 4 de noviembre de 2022

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU"

Intervienen la Sra. Arzallus Iturriza y el Sr. Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

\- - - - - -

Eta, beste aztergairik ez denez, batzordeburuak bilera amaitutzat jo du, goiburuan adierazitako eguneko hamabiak eta hogeita hamaseian, eta NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, horren guztiaren FEDE EMAN DUT.

Y, no habiendo más asuntos que tratar, la Presidencia declara terminada la sesión a las doce horas y treinta y seis minutos de la fecha expresada en el encabezamiento, de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./
V.º B.º DEL PRESIDENTE:

Jon Insausti Maisterrena